



info

Geoportal Zagrebačke infrastrukture
prostornih podataka *Zagreb Spatial Data*

Infrastructure Geoportal

Izgradnja grada – primjeri za i iz Beča

Build the City – Examples for and from Vienna

ZagrebPlan na Skupštini ZagrebPlan at the City Assembly

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE
I RAZVOJ GRADA, VELJAČA 2011. **BROJ 19.** ISSN 1847 – 3768

Sadržaj / Contents

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA / SPATIAL DATA AND SURVEY

- 03 Informacijski sustav prostornog uređenja –
Izvešće za 2011. / *Physical Planning Information
System (PPIS) – 2011 Report*
- 04 Geoportal Zagrebačke infrastrukture prostornih
podataka / *Zagreb Spatial Data Infrastructure
Geoportal*

RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA / THE CITY OF ZAGREB DEVELOPMENT STRATEGY

- 07 Rasprava o ZagrebPlanu u Gradskoj skupštini
Grada Zagreba / *Discussion on the ZagrebPlan
at the City of Zagreb Assembly Session*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA / REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

- 10 Izložba Izgradnja grada – primjeri za i iz Beča /
*An Exhibition: Build the City – Examples for and
from Vienna*
- 11 Zagreb u Beču predstavio razvojne izazove i
strateške projekte / *Presentation of Zagreb's
development challenges and strategic projects
in Vienna*
- 12 Sastanak Civitas Elan konzorcija u Grazu / *Civitas
Elan Consortium Meeting in Graz*
- 13 Izvještajni Sastanak Civitasa u Bruxellesu / *Civitas
Elan Consortium Meeting in Brussels*

OBAVIJESTI / NEWS

- 14 Nedovršene modernizacije: između utopije
i pragmatizma / *Unfinished Modernisations:
Between Utopia and Pragmatism*
- 20 Natječaj za idejno rješenje bloka
Badel – kolegij za natjecatelje s obilaskom
lokacije / *Competition for Badel Block
Conceptual Design – seminar and site tour*
- 22 Pričam ti priču / *Storytelling*
- 24 Razvoj klastera / *Cluster Development*



Impressum

IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada
A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb
T 01/6101-840
F 01/6101-881
E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Kerschhoffset

SURADNICI / AUTHORS

Ana Magdić, Iva Bedenko, Stjepan Kelčec-Suhovec, Irena Matković,

Maroje Mrduljaš, Darko Šiško, Ivan Zajec

LEKTURA / PROOF READER Mirjana Štivičić

PRIJEVOD / TRANSLATION Sabina Ekinović

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS Iva Bedenko, Vjekoslav Jelić,

Studio HRC, Wolfgang Thaler, Nives Škreblin

Poštovani sugrađani,

U novom broju Info-brošure donosimo novosti o radu na našem Geoportalu koji omogućuje pristup prostornim informacijama i različitim povezanim uslugama. Na 34. sjednici Gradske skupštine raspravljalo se o ZagrebPlanu. Radna tijela i zastupnici Gradske skupštine Grada Zagreba prepoznali su važnost dokumenta te svojim primjedbama i prijedlozima sudjelovali u doradi prijedloga dokumenta. U siječnju je u bečkom Planungswerkstattu otvorena izložba Izgradnja grada – primjeri za i iz Beča u pripremi koje smo, uz Brno, Bratislavu i Ljubljanu, sudjelovali. Svečanom otvorenju prisustvovala je i zagrebačka dogradonačelnica Jelena Pavičić Vukičević. U sklopu izložbe organizirana je i rasprava u kojoj smo predstavili urbani razvoj i suvremene projekte u Zagrebu. U ZgForumu su održana razna događanja od kojih ističemo radionicu Pričam ti priču, organiziranu u suradnji s Hrvatskom udrugom za školovanje pasa vodiča i mobilitet te predstavljanje projekta Nedovršene modernizacije što ga organizira Udruženje hrvatskih arhitekata, u suradnji s drugim partnerima, a uz podršku Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Srdačan pozdrav

EN Dear fellow-citizens,

The new issue of the Info brochure brings you the news on activities related to our Geoportal that enables an access to the spatial information and various related services.

The 34th session of the City Assembly discussed about the ZagrebPlan. The task forces and members of the City Assembly recognized the importance of this document and participated in its amending with their comments and proposals.

An exhibition *Build the City – Examples for and from Vienna* was open at the Vienna Planungswerkstatt in January 2012. We participated in organization of this exhibition together with Brno, Bratislava, and Ljubljana. On behalf of the City of Zagreb, we attended the opening with Jelena Pavičić Vukičević, the City of Zagreb Mayor Deputy. We also took part in a discussion during which an urban development and modern projects in Zagreb were presented. The ZgForum hosted numerous events, and we would like to underscore the Storytelling workshop organized in collaboration with the Croatian Guide Dog and Mobility Association, as well as presentation of the *Unfinished Modernisations: Between Utopia and Pragmatism* project organized by the Association of Croatian Architects with its partners, supported by the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb.

With best regards,

Jadranka Veselić Bruvo
Pročelnica / Head of Office

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

Informacijski sustav prostornog uređenja – Izvešće za 2011. ▶ 01

2
/
3

Koordinacija za izradu Informatičkog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba obvezna je izraditi godišnja izvješća o izvršenju Plana razvoja Informatičkog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba. U veljači 2012. izrađen je Nacrt izvješća za 2011. koji je Predsjednica Koordinacije uputila Gradonačelniku na donošenje.

Tijekom 2011. nastavljene su aktivnosti na uspostavi i razvoju Informatičkog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba i Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. Koordinacija je izradila Prijedlog plana, a Gradonačelnik Grada Zagreba donio je, 4. svibnja 2011., Plan razvoja Informatičkog sustava prostornog uređenja za 2011.

Na temelju Plana razvoja za 2011. provedene su sljedeće aktivnosti:

- /// kartiranje stvarnog korištenja zemljišta i početak izrade topografske osnove;
- /// izrada georeferenciranih podataka popisa stanovništva iz 2011;
- /// suradnja s Državnom geodetskom upravom;
- /// korištenje 3D modela grada tijekom planiranja strateških gradskih projekata;
- /// priprema i donošenje Pravilnika o sadržaju, načinu izrade i vođenju Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka;
- /// unapređivanje i ažuriranje kataloga metapodataka;
- /// izrada studije o mrežnim uslugama i servisima;
- /// izrada prijedloga prve etape interoperabilnog geoportala;
- /// suradnja u RH i inozemstvu;
- /// razmatranje organizacijskog ustroja i koordinacijskih aktivnosti.

Izrada nove višenamjenske baze prostornih podataka o stvarnom korištenju zemljišta, odnosno stvarnom stanju prostornog uređenja Grada Zagreba sveobuhvatan je projekt važan za strateško i prostorno planiranje i druge aktivnosti u gradskom prostoru. Izradom georeferenciranih podataka popisa stanovništva iz 2011. i usporedbom s podacima popisa iz 2001. došli smo do informacija o trendovima u prostornom razmještanju stanovnika, kućanstava i stanova. U suradnji s Državnom geodetskom upravom nabavljene su nove službene prostorne podloge, a započet je i projekt izrade topografske osnove grada. Na području infrastrukture prostornih podataka postignuti su respektabilni rezultati. Pripremljen je i donesen temeljni akt ZIPP-a – Pravilnik o sadržaju, načinu izrade i vođenju Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. Njime se uređuju prava i obveze sudionika, mrežne usluge i druge aktivnosti sukladno NIPP-u i INSPIRE-u. Izrađena je i prva etapa interoperabilnog geoportala, čemu je prethodila izrada odgovarajuće studije. Suradnja sa srodnim institucijama u RH i inozemstvu (Beč, Split, Budimpešta, Madrid) rezultirala je brojnim novim kontaktima te prijenosom znanja i iskustava u oba smjera. Godina 2011. ostat će zabilježena kao još jedna uspješna godina u razvoju Informacijskog sustava prostornog uređenja i Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. (D. ŠIŠKO)

EN Physical Planning Information System (PPIS) – 2011 Report

Activities related to setting up and development of the City of Zagreb Physical Planning Information System (PPIS) and the Zagreb Spatial Data Infrastructure (ZSDI) were continued in 2011. New spatial data, studies, network services and regulations were prepared in line with the Development Plan, and the coordination and organization actions taken.

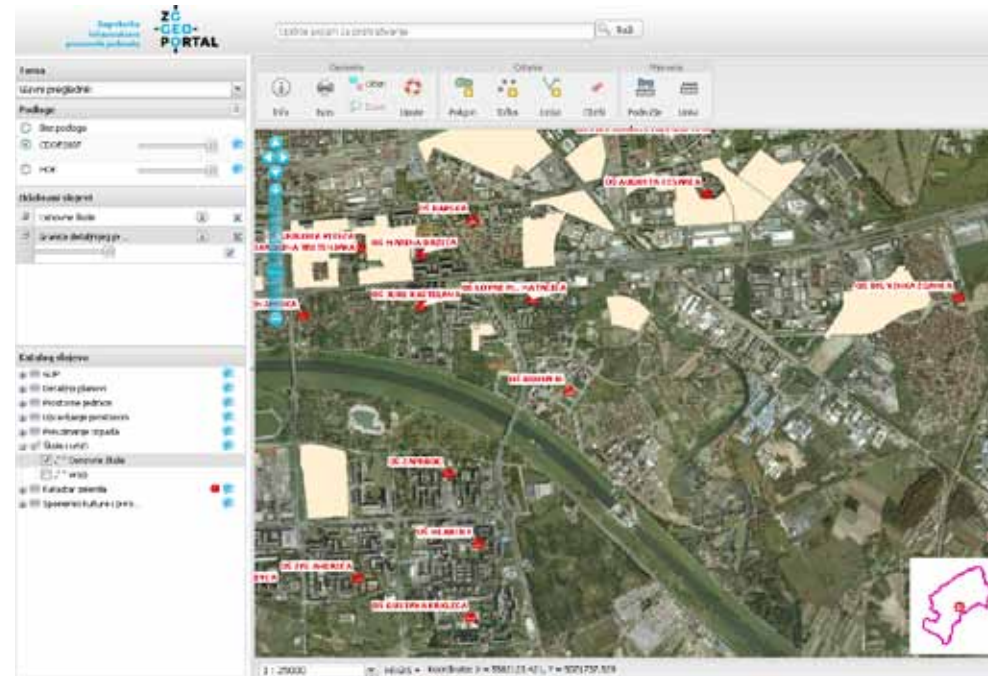
PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

Geoportal Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka ▶ 02

Geoportal je vrsta internetskog portala koji omogućuje pristup prostornim informacijama te različite povezane usluge (pronalaženje, pregled, analiza, preuzimanje, izmjena podataka i dr.). Geoportali su sastavni dio infrastrukture prostornih podataka na europskoj, nacionalnoj i lokalnoj razini. Planom razvoja Informacijskog sustava prostornog uređenja za 2011. planirana je izrada prve etape geoportala ZIPP-a.

Početak rada na geoportalu prethodila je izrada Studije o mrežnim uslugama ZIPP-a. Studija je izrađena sa svrhom prikupljanja podataka o postojećem stanju, relevantnim standardima i normama, inozemnim iskustavima, te za pripreme smjernica za izradu geoportala. Smjernicama je naglašena potreba ujedinjavanja javnog i poslovnog dijela te potreba za interoperabilnošću, odnosno za usvajanje OGC standarda i odgovarajućih normi. Izrada geoportala povjerena je tvrtki APIS IT d.o.o., dosadašnjem nositelju aktivnosti u izradi mrežnih usluga za potrebe Grada Zagreba (GIS Grada Zagreba, Interaktivna karta i dr.). Izrada geoportala planirana je u dvije osnovne etape – izrada servisa za građane i servisa za gradske službenike. Daljnje će etape obuhvaćati dodavanje novih funkcija geoportala i novih skupova podataka.

Prva etapa izrade obuhvaća geoportal za javne neautenticirane korisnike s vezom na postojeći pretraživač kataloga metapodataka ZIPP-a te predstavlja zamjenu postojeće tehnološki i dizajnom zastarjele Interaktivne karte Grada Zagreba. Javnim je korisnicima omogućen WMS servis za pregledavanje karata (usklađen s INSPIRE View servisom), servis za pretraživanje (usklađen s INSPIRE metapodatkovnim profilom) javnih skupova prostornih podataka i servis za preuzimanje skupa prostornih podataka iz prostornog planiranja. IT arhitektura uključuje sloj web aplikacija (Windows Server 2008/IIS 7.5, serverski dio aplikacija – C#, klijentski dio – AJAX, OpenLayers, ExtJS 4), GIS



▲ PRIKAZ 02 OPĆI PREGLEDNIK / IMAGE 02 MAIN MENU

međusloj ESRI ArcGIS Server 10 (Windows Server 2008/IIS 7.5, ESRI ArcGIS Server 10.0 SP2, OGC/ISO podrška), sloj baze podataka (virtualni clusteri IBM AIX 6.1, ESRI Geodatabase – ESRI ArcSDE 9.3.1 SP1 /Oracle 11.2.0.2, STGeometry) i geoportal (INSPIRE servisi – Discovery, View, unaprijed konfigurirane tematske karte). Za potrebe vizualne prepoznatljivosti geoportala izrada loga povjerena je stručnom dizajnerskom timu.

Dizajn same aplikacije izrađen je u skladu s nekim od najuspješnijih inozemnih rješenja (Luxembourg, Prag, Beč). Početna stranica obuhvaća neke od osnovnih informacija o ZIPP-u, geoportalu, novosti iz svijeta prostornih podataka, linkove, te vezu prema tematskim kartama – preglednicima podataka. U prvoj su varijanti izrađena dva preglednika – opći i tematski preglednik prostornih planova. U općem pregledniku korisnik može kombinirati sve slojeve prema osobnim potrebama (Prikaz 2.) – prostorne jedinice, klizišta, zone komunalnih doprinosa, preuzimanje otpada, škole i vrtiće, katastar zelenila, zaštićena kulturna dobra i dr. Tematski preglednik prostornih planova omogućuje pregled Prostornog plana Grada Zagreba, CUP-ova i detaljnijih planova prostornog

uređenja. U perspektivi se očekuje priprema većeg broja tematskih preglednika radi bržeg pristupa željenim podacima.

Upravljanje sadržajem i kartom izrađeno je u suvremenoj maniri, a moguće su operacije pretraživanja, mjerenja, crtanja, ispisa, raspoređivanja slojeva, transparentnosti slojeva, dobivanja dodatnih informacija o prostornim objektima, preuzimanja nekih podataka, te WMS funkciju za neke slojeve.

Predstavljanje servisa javnosti planirano je u ožujku 2012. ZG geoportal bit će dostupan linkom na web-stranici Grada Zagreba (www.zagreb.hr) ili izravno na adresi <https://geoportal.zagreb.hr> (D. ŠIŠKO)

EN Zagreb Spatial Data Infrastructure Geoportal

Geoportal is a type of web portal that enables access to spatial information and various related services. APIS IT company has created a geoportal for the Zagreb Spatial Data Infrastructure which complies with the international standards in this field.



RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA

RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA

Rasprava o ZagrebPlanu u Gradskoj skupštini Grada Zagreba ▶ 03

O Nacrtu prijedloga strateškog dokumenta – elaboratu ZagrebPlan, Razvojna strategija Grada Zagreba, Strateška razvojna usmjerenja do kraja 2013. godine, izrađenom na temelju Zakona o regionalnom razvoju Republike Hrvatske (NN 153/09), raspravljalo se na sjednicama radnih tijela i na 34. sjednici Gradske skupštine.

Radna tijela i zastupnici Gradske skupštine Grada Zagreba prepoznali su važnost dokumenta te dali aktivni doprinos svojim primjedbama i prijedlozima za doradu prijedloga dokumenta. Zaključkom Gradske skupštine odgođeno je donošenje ZagrebPlana dok se ne razmotre podneseni prijedlozi, postavljena pitanja i primjedbe radnih tijela i Savjeta mladih Grada Zagreba, te prijedlozi, pitanja i primjedbe zastupnika s 34. sjednice Gradske skupštine Grada Zagreba.

EN Discussion on the ZagrebPlan at the City of Zagreb Assembly Session

A discussion on the draft proposal of ZagrebPlan was organized at the task force meetings and at the 34th session of the City Assembly. The City Assembly decided to postpone approval and adoption of the ZagrebPlan until the submitted proposals, questions and remarks of the task forces, the Youth Council of the City of Zagreb, and those of the members of the Assembly have been analyzed.

REGIONALNA I
MEĐUNARODNA SURADNJA

AUSSTELLUNG
29.1. – 30.3.2012

WIENER
PLANUNGSWERKSTATT
1. Treitsch-Schmid-Platz 1

München
Hamburg
Malmö
Stockholm
Wien – aspern Seestadt
Bratislava
Brno
Ljubljana
Zagreb

Beispiele für und aus Wien

stadt
bauen

Wien!
voraus

Mo bis Fr: 9–18 Uhr, Sa 9–13 Uhr, So: Sa. Feiertag geschlossen
Tel: 01 4900 80888, Fax: 01 4900 91 80888

planu



▲ PRIKAZ 04 JELENA PAVIČIĆ VUKIČEVIĆ I JADRANKA VESELIĆ BRUVO / IMAGE 04 JELENA PAVIČIĆ VUKIČEVIĆ I JADRANKA VESELIĆ BRUVO



▲ PRIKAZ 05 DOGRADONAČELNICE BEČA I ZAGREBA / IMAGE 05 DEPUTY MAYORS OF VIENNA AND ZAGREB

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Izložba Izgradnja grada – primjeri za i iz Beča ▶ 04, 05

U bečkom Planungswerkstattu, prostoru u kojem Gradska uprava grada Beča komunicira s javnošću, otvorena je, 24. siječnja 2012., izložba Izgradnja grada - primjeri za i iz Beča (Stadtbauen – Beispiele für und aus Wien) koja se bavi temom urbanog razvoja grada Beča. Izložba se sastoji od općeničnog pregleda urbanog razvoja i planiranja grada kroz nekoliko osnovnih tema, zatim od prikaza međunarodnih trendova na primjerima Münchena, Hamburga, Malmoa i Stockholma, kratkog presjeka povijesti urbanog razvoja grada Beča, prikaza planiranja novog naselja Aspern-Seestadt, te pregleda projekata urbanog razvoja u nekoliko gradova u regiji. Ti su gradovi Brno, Bratislava, Ljubljana i Zagreb.

Grad Zagreb je pozvan da, prema unaprijed određenom modelu, pripremi materijale o urbanom razvoju Zagreba i o nekoliko razvojnih gradskih projekata što je, uz podršku gradonačelnika Grada Zagreba Milana Bandića, učinio radni tim Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada.

Otvorenju su, u ime Grada Zagreba, nazočili zamjenica zagrebačkoga gradonačelnika Jelena Pavičić Vukičević, pročelnica Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo, Vesna Šimić, iz Ureda za međunarodne odnose, te Irena Matković i Iva Bedenko iz radnog tima koji je pripremio materijale za izložbu. Izložbu je otvorila Maria Vassilakou, dogradonačelnica Grada Beča.

Sudjelovanje Grada Zagreba u ovoj inicijativi predstavlja nastavak procesa pozicioniranja Zagreba u mreži srednjoeuropskih gradova, a istodobno i platformu za nove kolaborativne projekte s gradovima iz regije.

Izložba je otvorena do 30. ožujka.

EN An Exhibition: Build the City – Examples for and from Vienna

An exhibition Build the City – Examples for and from Vienna on urban development of the city of Vienna was open at the Vienna Planungswerkstatt on 24 January 2012. In addition to an insight into the Vienna planning and development topics, the exhibition hosted a presentation of projects from the capitals of Brno, Bratislava, Ljubljana and Zagreb. On behalf of the City of Zagreb, the opening was attended by Jelena Pavičić Vukičević, the City of Zagreb Mayor Deputy, Jadranka Veselić Bruvo, Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb Head, and members of the Office task force.

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Zagreb u Beču predstavio razvojne izazove i strateške projekte ▶ 06

Nakon otvorenja izložbe Izgradnja grada – primjeri za i iz Beča u bečkom Planungswerkstattu, predstavnici Grada Zagreba sudjelovali su u panel-raspravi o temi urbanog razvoja u gradovima Brnu, Bratislavi, Ljubljani i Zagrebu.

Raspravu je moderirao bečki arhitekt Robert Temel, a započela je uvodom pročelnice za urbanističko planiranje Grada Beča Brigitte Jilke. Predstavnici gradova sudionika održali su kratke prezentacije o urbanom razvoju i strateškim razvojnim projektima u njihovim gradovima. Gradska planerka Ingrid Konrad govorila je o Bratislavi, o Brnu su govorili Katerina Leopoldovna, pročelnica Gradskog ureda za razvoj i Patrik Tuza, voditelj Projekta za sveučilišni kampus u Brnu. Iz Ljubljane je u raspravi sudjelovao Miran Gajšek, pročelnik ljubljanskog Ureda za planiranje. Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada, govorila je o planerskim i prostornim temama i problemima karakterističnima za Zagreb, a osvrnula se na zagrebačku tradiciju prostornog planiranja te na recentne gradske projekte.

Nakon prezentacije održana je dvosatna panel-rasprava. Sudionici su razgovarali o zajedničkim problemima i izazovima s kojima se susreću u praksi, a odgovarali su i na pitanja iz publike. Zaključak je bio da postoji volja i potreba za umrežavanjem srednjoeuropskih gradova sudionika radi daljnje razmjene iskustava i pripreme zajedničkih projekata.

U petak, 3. veljače, održan je sastanak u Odjelu za prostorno planiranje grada Beča na kojem su predstavnici Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada izmijenili iskustva s bečkim gradskim strateškim planerima i predstavnicima regionalne razvojne agencije.

(I. BEDENKO, I. MATKOVIĆ)



▲ PRIKAZ 06 / IMAGE 06

EN Presentation of Zagreb's development challenges and strategic projects in Vienna

Opening of the Build the City—Examples for and from Vienna exhibition was followed by a panel discussion on urban development of Brno, Bratislava, Ljubljana and Zagreb in which the Zagreb representatives took part. On Friday, February 3rd, a meeting was held at the City of Vienna Physical Planning Department, during which the representatives of the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb had an opportunity to exchange their experience with the Vienna strategic planners and representatives of the regional development agency.

Sastanak Civitas Elan konzorcija u Grazu

U Grazu se, od 24. do 26. siječnja 2012., održao 14. sastanak Konzorcija projekta Civitas Elan.

Željka Pavlović i Ivan Zajec, iz Gradskog ureda za stratezijsko planiranje i razvoj Grada, te Dinko Herman, iz Gradskog ureda za financije, izvijestili su, u ime Grada Zagreba, o aktivnostima provedenim u prethodnom razdoblju.

Kako se Civitas Elan približava završnoj fazi provedbe, u Grazu je prvog dana održana radionica Strateška komunikacija i život nakon Civitas-a.

Na radionici je svaki grad kratko prezentirao što će se od mjera započelih u Civitas-u nastaviti nakon što projekt završi. Gerhard Ablasser iz Graza (Civitas—Trendsetter), Tomasz Zwoliński iz Krakowa (Civitas—Caravel) i José María Díez (Civitas—Caravel) iz Burgosa svojim su

prezentacijama pokazali kako je u njihovim gradovima nastavljen rad na nekim mjerama nakon završetka projekta Civitas.

U utorak, 25. siječnja, nastavljeni su dogovori o završnim dokumentima projekta koji trebaju sažeto prikazati najvažnija postignuća projekta. Na popodnevnom dijelu sastanka partneri su se dogovarali o pripremi 4. periodičkog izvještaja koji će prikazati rad na projektu u razdoblju od 14. rujna 2011. do 14. ožujka 2012. i pripremu prezentacija za izvještajni sastanak u Bruxellesu.

Za 'horizontalne' mjere projekta (evaluacija, diseminacija, znanstvena koordinacija) organizirani su zasebni sastanci.

26. siječnja održan je PMG sastanak na kojem je partnerima prezentiran kratak sažetak evaluacijskih, diseminacijskih i znanstvenih aktivnosti u prethodnom razdoblju te plan budućih aktivnosti. Posebno se govorilo o trenutnom financijskom stanju partnera u projektu budući da je projekt u zadnjoj godini provedbe. Sastanak je završen usuglašavanjem stavova o izvještajnom sastanku u Bruxellesu koji je održan 6. i 7. veljače 2012.

(I. ZAJEC)

EN Civitas Elan Consortium Meeting in Graz

The 14th Civitas Elan Consortium meeting was held in Graz on 24–26 January 2012. Željka Pavlović and Ivan Zajec from the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb, and Dinko Herman from the City Office for Financing reported, on behalf of the City of Zagreb, on activities carried out during the previous period. In addition to the plans the cities have for the period beyond the Project closure, discussion focused on the final Project documentation.



Izvještajni Sastanak Civitasa u Bruxellesu

12
/
13

U Bruxellesu je, 6. i 7. veljače 2012., održan izvještajni sastanak u Europskoj komisiji koja sufinancira Civitas Elan projekt.

Željka Pavlović i Ivan Zajec, iz Gradskog ureda za stratezijsko planiranje i razvoj Grada, izvijestili su, u ime Grada Zagreba, o provođenju mjera za svoj grad i partnere za treće izvještajno razdoblje (15. rujna 2010. –14. rujna 2011.) projekta.

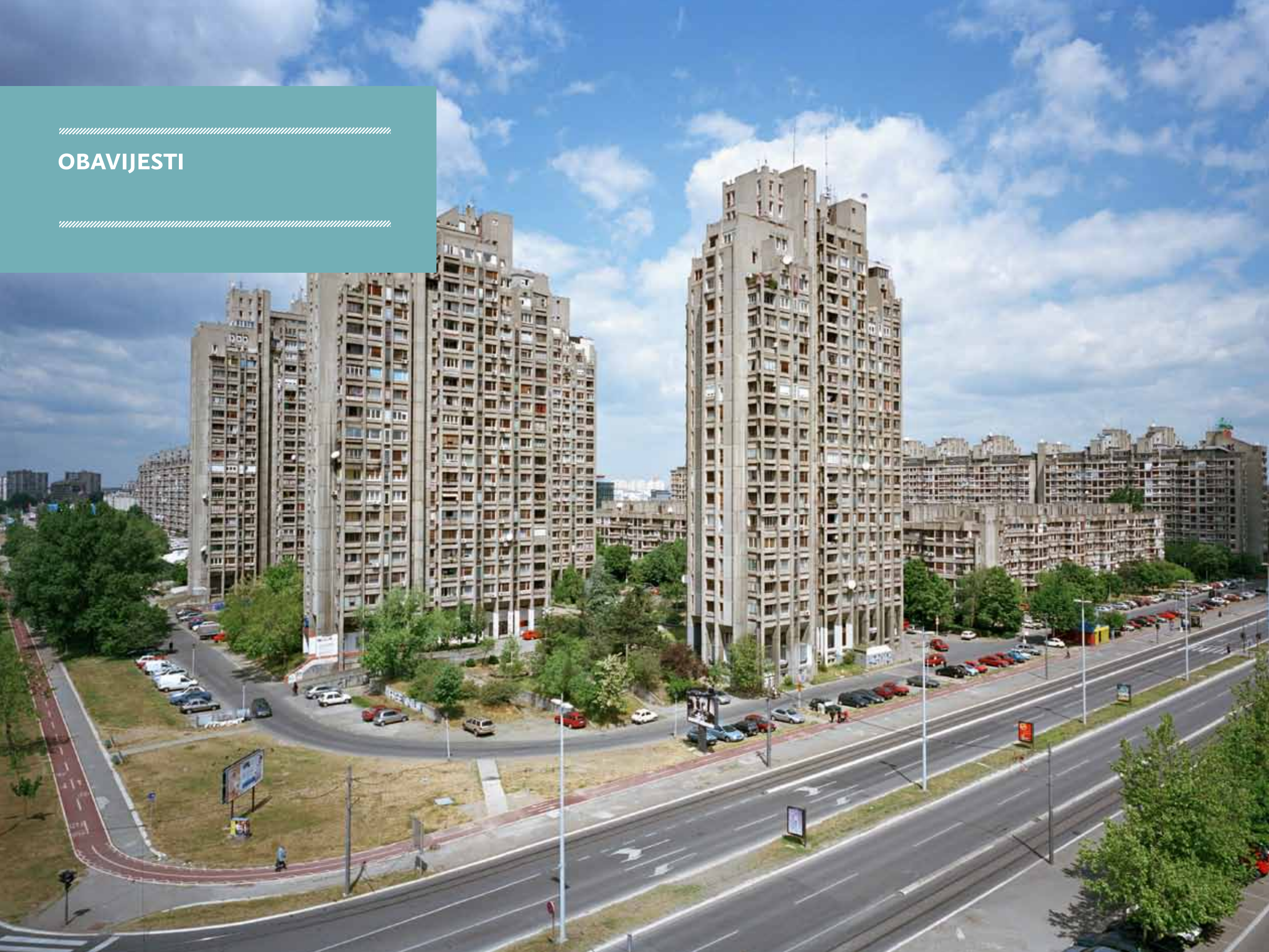
Prezentaciju za Grad Zagreb dobro su primili revizori Europske komisije koji su izrazili snažnu podršku tome da se uspješne mjere nastave i nakon što Civitas završi s radom. Posebno su istaknuli Info- punkt tramvaj ulogu kojega će, nakon završetka projekta, preuzeti ZgForum. Nastavit će se edukacije o sigurnosti u prometu, u suradnji s Gradskim uredom za obrazovanje i sudjelovanje građana—od informiranja i podizanja razine svijesti, do senzibiliziranja na prometne probleme i aktivnog sudjelovanja pri donošenju odluka.

(I. ZAJEC)

EN Civitas Elan Consortium Meeting in Brussels

A review meeting was held at the European Commission which funds the Civitas Elan Project in Brussels on 6–7 February 2012. A presentation of the City of Zagreb was well accepted by the European Commission reviewers who expressed their strong support to continuation of the successful measures once Civitas has finished its activities. They particularly highlighted a role of the tram Info Point which shall be transferred to the ZgForum once the Civitas Project has been finished.

OBVIJESTI



Nedovršene modernizacije: između utopije i pragmatizma ▶ 07, 08, 09

Projekt Nedovršene modernizacije pokrenulo je Udruženje hrvatskih arhitekata u suradnji s brojnim partnerima, a Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada obećao je podršku u provođenju. 17. siječnja 2012. projekt je u ZgForumu predstavljen djelatnicima Ureda.

ARHITEKTURA I URBANIZAM U BIVŠOJ JUGOSLAVIJI I ZEMLJAMA NASLJEDNICAMA

Izložba Nedovršene modernizacije: između utopije i pragmatizma u Modernoj galeriji Maribor, u ovogodišnjoj EU prijestolnici kulture, finale je dvogodišnjega istoimenog istraživačkog projekta što ga je pokrenulo Udruženje hrvatskih arhitekata u suradnji s Oris-kućom arhitekture (Zagreb), Muzejom za arhitekturu i dizajn (Ljubljana), Umjetničkom galerijom Maribor (Maribor), Društvom arhitekata Beograda i Koalicijom za održivi razvoj (Skopje). Projekt je podržao i sufinancirao EU fond Kultura 2007. – 2013.

Projekt se nizom istraživanja, konferencija održanih u Zagrebu, Beogradu, Skopju i Splitu i izložbi bavio prostorima koje je stvorila socijalistička modernizacija u bivšoj Jugoslaviji te pokušao utvrditi što se s tim prostorima dogodilo nakon sloma zajedničke države i nestanka socijalizma. Uz voditelje projekta Maroja Mrduljaša, s Arhitektonskog fakulteta u Zagrebu i Vladimira Kulića, s Arhitektonskog fakulteta Sveučilišta Florida Atlantic, u projektu je sudjelovalo više od 30 istraživača s područja cijele bivše Jugoslavije. Uz izložbu, koja ostaje otvorena do 22. travnja, održat će se i završna konferencija u Ljubljani gdje će biti promovirana i finalna publikacija projekta.

Projekt i izložba usredotočeni su na fizički prostor, odnosno na proizvodnju i planiranje grada kao jedno od temeljnih sredstava socijalističke modernizacije te na ulogu arhitekture u toj proizvodnji. Izložba se, također, bavi simboličkim prostorima u kojima se odvijala ta proizvodnja kao što su geopolitički, kulturni, ekonomski i ideološki prostor.

Istraživački projekt i izložba obrađuju niz projekata i akcija razvoja izgrađenog okoliša koji se mogu podvesti pod zajednički nazivnik modernizacije, a da nikako ne pretendiraju na pisanje koherentne historiografije moderne arhitekture u regiji bivše Jugoslavije. Riječ je o nizu studijskih primjera koji prikazuju većinu najvažnijih, mahom nedovršenih, procesa urbanizacije, pri čemu se nastojalo naznačiti odnos između arhitekture i društvene stvarnosti. Razina istraživanja tog odnosa nije mogla biti znanstveno precizna, ali se pokušalo opisati okolnosti unutar kojih su određene arhitekture nastale i opisati modernizacijski učinak tih arhitektura s odjekom na suvremenu situaciju. U tom su smislu uzete u obzir kako iznimne arhitekture tako i proizvodnja izgrađenog okoliša kojeg u užem kulturnom smislu možemo smatrati generičkim ili neautorskim, no koji je aktivno sudjelovao u širim modernizacijskim kretanjima: popravljajući životnih prilika građana, formiranju prostornog okvira i infrastruktura za nove i moderne događaje, razvojem gradova...





◀ PRIKAZ 08 / IMAGE 08

Modernizacijski procesi nikada nisu idealni i u Jugoslaviji su podložni kritikama koje se općenito upućuju modernističkom urbanizmu i arhitekturi. Socijalističke modernizacije vrijedne su pažnje zbog toga što su ugrađivane u utopijsku viziju egalitarnog društva utemeljenog u koncepcijama radničkog samoupravljanja i odumiranja države. Te su koncepcije formulirane u jedinstvenom geopolitičkom kontekstu međuprostora između istočnog i zapadnog bloka, pa je čak i originalnost jugoslavenskog socijalizma do neke mjere bila bitno uvjetovana potrebom za simboličkim razlikovanjem i od državnog socijalizma i kapitalizma. Iako je ‘eksperimentalan’ društveno-politički sustav bio nedorađen do razine rizičnosti i prolazio je kroz valove reformi, on je ipak proizveo i brojne boljtkte: opću modernizaciju zemlje, socijalnu sigurnost i povećanje kvalitete života građana i dovoljnu razinu kulturne slobode za razvoj sasvim autentičnih i internacionalno relevantnih kulturnih praksi.

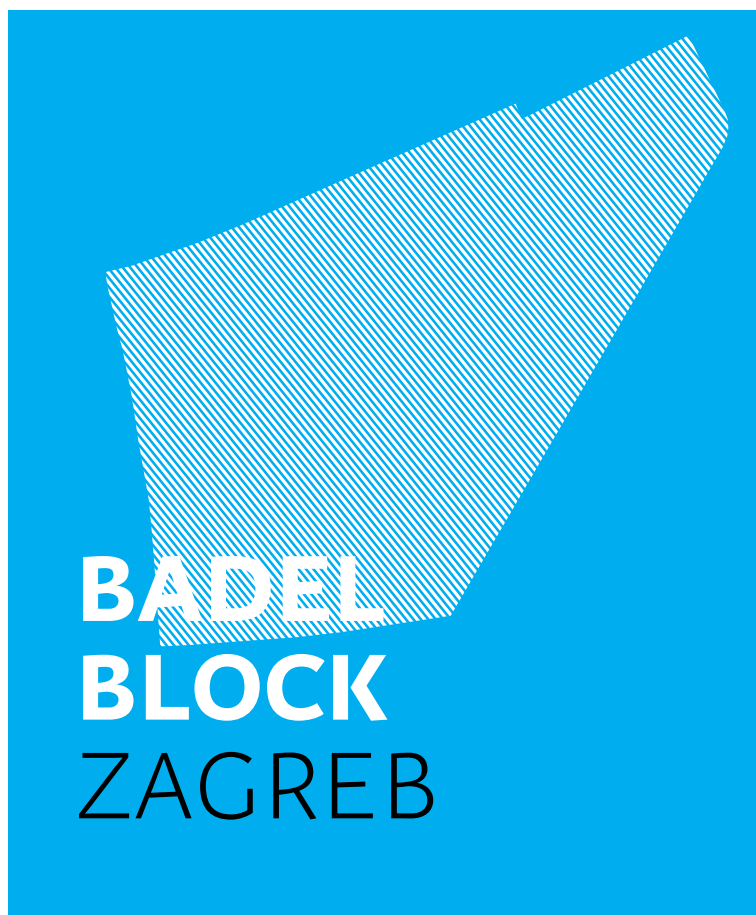
Urbanizacije u Jugoslaviji obilježava analogija između pragmatičnih planerskih akcija i utopijskog društvenog horizonta, barem do razdoblja postepenog ulaska socijalizma u fazu stagnacije i nakon polovice 1970.-ih. Visoka koncentracija solidnih graditeljskih ostvarenja produkt je projektantskog znanja i arhitektonske kulture, ali i spremnosti društva da to znanje inkorporira u svoj vlastiti razvojni projekt. Urbanizacija je trebala pomiriti dvije krajnosti: na pragmatičan način i užurbano graditi odmah ostvarivo, a s dugoročnim ciljem postepenog približavanja idealnom, odnosno utopijskom društvu i njemu prikladnom izgrađenom okolišu. Utoliko je u svaki fragment realiziranog modernizacijskog pragmatizma ugrađen i djelić utopije, dok je, pak, utopijski horizont, barem u naznakama, ostvaren kroz pragmatične akcije.

Brojni ambiciozni projekti ostaju samo djelomice realizirani, ali ostvareni segmenti pokazuju naznake kakav je idealan moderni grad mogao biti – sa svim prednostima i manama arhitektonskih i urbanističkih zamisli 20. stoljeća. Ipak, iako nedovršeni, segmenti urbanizacije su zaživjeli i danas, razmjerno uspješno, udomljuju stotine tisuće građana u regiji. Postali su integralni dio urbanih identiteta koje građani više ne čitaju kroz prizmu socijalističke kulture nego kroz njihove funkcionalne i prostorne kvalitete i utjecaj fizičkog okoliša na svakodnevni život. Taj urbani identitet i funkcionalnost socijalističke modernizacije zajednička je, transnacionalna tekovina koja povezuje urbane okoliše u regiji. (M. MRDULJAŠ)

EN **Unfinished Modernisations: Between Utopia and Pragmatism**

Unfinished Modernisations: Between Utopia and Pragmatism project has been initiated by the Association of Croatian Architects in collaboration with numerous partners, with support of the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb. The project was presented to the Office personnel on at the ZgForum 17 January 2012. Both the project and the exhibition focus on the physical space, namely on the production and planning of the cities as one of the basic resources of socialist modernisation, and on the role the architecture had in this production.

◀ PRIKAZ 09 / IMAGE 09



◀ PRIKAZ 10 / IMAGE 10



////////////////////////////////////
OBAVIJESTI
////////////////////////////////////

Natječaj za idejno rješenje bloka Badel – kolegij za natjecatelje s obilaskom lokacije ▶ 10, 11

////////////////////////////////////
Javni, anketni, urbanističko-arhitektonski natječaj za idejno rješenje bloka Badel u Zagrebu raspisan je i službeno otvoren za natjecatelje iz cijeloga svijeta 10. siječnja 2012. Osim međunarodnog karaktera, posebna je značajka ovog natječaja da se, po prvi puta, u cijelosti provodi preko interneta. U organizaciji Društva arhitekata Zagreba, provoditelja natječaja, u utorak, 7. veljače 2012., održan je kolegij za natjecatelje i zajednički obilazak lokacije.

U sklopu kolegija natjecateljima se obratila Irena Matković, koja u stručnom ocjenjivačkom sudu natječaja predstavlja Grad Zagreb, uz pročelnicu Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranku Veselić Bruvo i pročelnika

▲ PRIKAZ 11 / IMAGE 11

Gradskog zavoda za zaštitu spomenika kulture i prirode Silvija Novaka. U kratkom izlaganju predstavila je najznačajnije izazove zagrebačkoga urbanističkog planiranja, naglasila je značenje nekadašnjih industrijskih lokacija u budućoj reprodukciji grada, osvrnula se na urbani kontekst šireg područja Kvaternikova trga i objasnila planska usmjerenja i očekivanja Grada Zagreba od ovog natječaja.

Dr. sc. Tamara Rogić, arhitektica koja se bavi istraživanjem prenamjene zapuštenih industrijskih objekata i oblikovanjem smjernica za urbanu obnovu, predstavila je inozemne primjere transformacije vrijedne industrijske baštine u moderna središta društvene namjene. Natjecateljima je savjetovala da poštuju konzervatorske smjernice, ali da im pokušaju dati i arhitektonsku interpretaciju ne gledajući na njih kao na prepreku već kao na izazov.

Goran Arčabić, kustos Muzeja grada Zagreba i voditelj istraživačkog i izložbenog projekta *Zagrebačka industrijska baština: povijest, stanje, perspektive*, također je predstavio vrijedne primjere prenamjene industrijske arhitekture te zaključio da stare industrijske zgrade predstavljaju prostorne resurse koji mogu biti ponovno stavljeni u funkciju na način koji bi povećao njihovu vrijednost i ostvario održivost. Dr. sc. Marina Bagarić, povjesničarka umjetnosti i viša kustosica u Muzeju za

umjetnost i obrt, govorila je o povijesnom razvoju bloka Badel, o poslovnim i graditeljskim pothvatima trgovačke i tvorničarske obitelji Arko, te o arhitektonskim obilježjima građevina koje danas predstavljaju memoriju bloka.

Nakon izlaganja, oko 150 okupljenih sudionika, većinom iz Hrvatske, ali i iz Velike Britanije, Španjolske, Italije, Austrije, Slovenije, Crne Gore, Srbije, Makedonije, pa čak i iz Pakistana, postavljalo je pitanja predavačima i predstavnicima ocjenjivačkog suda i tehničke komisije, nakon čega je organiziran obilazak lokacije. Natječaj je izazvao veliko zanimanje. Registrirano je više od 1000 sudionika iz devedesetak zemalja, od kojih je tek 16 posto iz Hrvatske. (I. MATKOVIĆ)

EN Competition for Badel Block Conceptual Design – seminar and site tour

An urban planning and architectural competition for a conceptual design for redevelopment of the Badel Block in Zagreb was open for international competitors on 10 January 2012. In addition to its international character, this competition is specific for the fact that this is the first competition completely carried out on-line. Organized by the Zagreb Society of Architects, a seminar for competitors and a project site tour were organized on Tuesday, 7 February 2012. The competition attracted a lot of interest, and over 1000 participants from about ninety countries registered, with only about 16 per cent from Croatia.

OBAVIJESTI

Pričam ti priču ▶ 12, 13

Radionica Pričam ti priču, održana u prostoru ZgForuma 17. veljače 2012., novi je korak u dugogodišnjoj suradnji Gradskog Ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada i Hrvatske udruge za školovanje pasa vodiča i mobilitet.

Jedna od temeljnih zadaća rada i djelovanja Udruge je edukacija roditelja djece s teškoćama u razvoju i slijepih osoba – korisnika pasa vodiča. Zahvaljujući odgovarajućoj opremljenosti i fizičkoj dostupnosti ZgForuma, Udruga je prostor prepoznala kao primjereno mjesto za održavanje radionice na kojoj sudjeluju osobe s invaliditetom ili roditelji djece s teškoćama u razvoju.

Cilj radionice Pričam ti priču jest oživljavanje često zanemarene tradicije pripovijedanja priča najmlađima u funkciji odgoja i obrazovanja. Dječja književnost je jedan od najučinkovitijih načina da se u djeci probudi mašta, da se objasne društveni odnosi i pravila, razviju moralna načela, ali i da se nauči prihvaćati različitosti. Pripovijedanje priča, kojima su jezik i stil prilagođeni uzrastu i intelektualnim sposobnostima djece sudionika, obogaćeno muzičkom pratnjom kreativnih instrumenata, a bio je tu i didgeridoo, te igrom didaktičkim igračkama, stvorilo je u Zgforumu doista upečatljiv audio – vizualni doživljaj.

Druženje odraslih, djece, ali i pasa, na radionici Pričam ti priču samo je prvi u nizu mozaičnih programa koje Hrvatska udruga za školovanje pasa vodiča i mobilitet, u suradnji s Gradskim uredom za strategijsko planiranje i razvoj Grada, ima namjeru organizirati u ZgForumu, a s ciljem promicanja društvenih jednakosti i edukacije u ophođenju s osobama s invaliditetom i posebnim potrebama. (A. MAGDIĆ)



▲ PRIKAZ 12 / IMAGE 12



▲ PRIKAZ 13 / IMAGE 13

EN Storytelling

A workshop Storytelling was held at the ZgForum premises on 17 February 2012. It was a new step in a long term collaboration of the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb and the Croatian Guide Dog and Mobility Association. This workshop aimed at revival of often neglected tradition of storytelling to the youngsters. A gathering of adults, children and dogs at the Storytelling workshop is an initial step in a line of mosaic programs the Croatian Guide Dog and Mobility Association plans to organize at the ZgForum.

Razvoj klastera

U Zagrebu je, 2. veljače 2012., u organizaciji Ministarstva gospodarstva, održana radionica pod nazivom Razvoj klastera.

Prezentiran je primjer pokrajine Baskije u Španjolskoj u kojoj je, u razdoblju od 1980. do 2008., uspješno provedena socijalna, politička i ekonomska transformacija tako da je BDP, po stanovniku, porastao sa 3.132 na 31.712 eura.

Prezentiran je i dosadašnji rad na projektu Podrška razvoju klastera u Hrvatskoj koji je u tijeku. Cilj projekta je unaprijediti konkurentnost hrvatskoga gospodarstva poboljšavanjem kvalitete i mehanizama podrške investitorima te malim i srednjim poduzetnicima na nacionalnoj i regionalnoj razini, a svrha projekta je povećati podršku razvoju klastera kao značajnog čimbenika za povećanje dodane vrijednosti te jačanje izvoznog potencijala malog i srednjeg poduzetništva.

Iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada radionici su prisustvovali Valerija Kelemen Pepeonik i Stjepan Kelčec-Suhovec. (S. KELČEC-SUHOVEC)

EN Cluster Development

On 2 February 2012, Zagreb hosted a workshop titled Cluster Development in organization of the Ministry of the Economy. The example of Basque Country in Spain was presented, which successfully conducted a social, political and economic transformation between 1980 and 2008. The process resulted in GDP per capita increase from EUR 3,132 to EUR 31,712. Activities carried out so far on the ongoing project Cluster Development Support were presented.

Osobna karta ureda / About the Office

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strategijskih odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

- /// Odjel za strategijsko planiranje,
- /// Odjel za postupak izrade i provedbu strategijskih planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata (ZAGREBFORUM)—u osnivanju,
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

EN City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer 2005 in order to draft strategic decisions for

development of the City, propose and implement regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity.

Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding co-ordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

- /// Strategic Planning Department,
- /// Development and Implementation of Strategic Plans and Projects Department,
- /// Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- /// Projects Presentation Department
- /// (ZAGREBFORUM)—in process of establishment,
- /// Spatial Data and Research Department,
- /// Statistics Department,
- /// Demography Department,

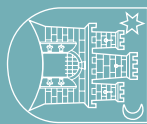
The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18

E strategija@zagreb.hr

T 01 / 610-1840 F 01 / 610-1881



GRAD ZAGREB
GRADSKI URED
ZA STRATEGIJSKO
PLANIRANJE I
RAZVOJ GRADA

